

CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

25 de Julio de 2024 Nº 110

desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM

Jubiläumsangebot
1.9. - 31.12.2024
Nur solange der Vorrat reicht



Wir von Service La Palma sind im 30. Jahr unserer Tätigkeit in Verbindung mit Remmers-Bautenschutz auf La Palma. Zu diesem Anlass räumt uns die Firma Remmers eine **Sonderaktion** qualitativ hochwertige, dampfoffene **Top-Farbe in weiß*** für Holz- und mineralische Untergründe in Innen- und Außenbereichen ein.

* Abtönung problemlos möglich

ab 20 Liter 7,70 €/l + I.G.I.C.	ab 100 Liter 6,90 €/l + I.G.I.C.	ab 240 Liter 5,90 €/l + I.G.I.C.
--	---	---

Limitierte Menge · Vorbestellung empfehlenswert

Service La Palma Team
SOCIEDAD LIMITADA

remmers 30 JAHRE AUF LA PALMA
Bautenschutz mit Garantie · Weltweit die Spezialisten für Abdichtungen · Atmungsaktive Farben in höchster Qualität

Ihr zuverlässiger Partner seit 30 Jahren

Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com

ÚLTIMO NÚMERO EN PAPEL



Nuestra querida tierra

RUMORES Y GRAZNIDOS
Enseñando acordes a Eric Clapton

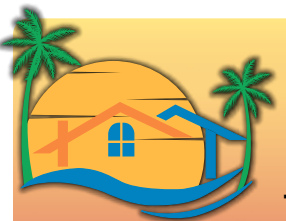
NUESTRA COCINA
Mousse de mango

SERVICIO TECNICO
Reparación e Instalación

- Móviles y Tablets
- Accesorios
- Protectores de pantallas



Avda. Enrique Medero 22
los llanos de aridane
666 031 000



MARAI
Inmobiliaria La Palma

- Gestión Inmobiliaria
- Real Estate Mediation
- Immobilienvermittlung

* 34 656 64 45 17 {dt-es-en} · * 34 633 27 39 57 {es-en}
www.marai-inmobiliaria.com

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
690 93 58 51

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma



(+34) 922 94 16 10
info@c1broker.es
www.c1broker.es
Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane

Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wümg Mediation de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICIA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policia Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34
omic@aridane.org

ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?

Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



ENSEÑANDO ACORDES A ERIC CLAPTON



RAMÓN ARÁUJO

RUMORES Y GRAZNIDOS

■ CUANDO SE ESTABA HACIENDO la playa nueva de Santa Cruz, un responsable de obra me dijo que lo más difícil de la misma era soportar la gran cantidad de ingenieros civiles que salían hasta de debajo de las piedras dándole consejos sobre cómo se debían hacer las cosas, yo mismo presencié algunas de estas reuniones de «ingenieros civiles» diciendo con absoluta autoridad cosas como: Pues yo aquí plantaría palmeras para sujetar la arena, yo elevaría los muros de contención pues las mareas se lo van a cargar todo. Incluso algunos con cierta retranca decían que la arena que habían traído de los bajos fondos del norte no era de fiar. Años después y con la obra ya terminada son los primeros en coger toalla y chan-cleta y disfrutar de la playa a la que tantos peros pusieron. Algo peor aún sucedió con la regeneración de la playa de Los Cancajos, que antes era cuatro piedras que encima no se estaban quietas y ahora es una playa estupenda. Hace tres días volví a visitar la zona de coladas del volcán, y pude ver con mis propios ojos serranos lo duro que se estaba trabajando en la reconstrucción, lo ví a lo

largo de toda la carretera nueva, y no es fácil, que todos sabemos en La Palma lo duro que es sorri-bar. He oído críticas que me parecen injustas sobre la primera vía de cruce, la de mortero romana, entonces una obra de vanguardia que salvó distancias. Luego veo cantidades y más cantidades del Gobierno para los afectados, suficientes para hacernos a todos millonarios, y me pregunto donde está esa pasta gansa. Y es que presumimos de ayudas mucho antes de que éstas lleguen, o al menos eso me parece. También crucé la carretera del Sur, en el este conocida como la de Las Man-chas, y por primera vez vi avances significativos, la luz al final del túnel y no sé si es porque el in-esperado triunfo de España en la Eurocopa me ha vuelto optimista y empiezo a creer como De La Fuente en los milagros, pero al menos no voy de ingeniero civil y recuerdo la anécdota de Ma-nolo Vieira cuando un simpatizante de dio con-sejos sobre un monólogo y Manolo le dijo: Te lo agradezco, pues yo es que como estoy empezan-do. Y es que una cosa es reivindicar el blues y otra enseñar acordes a Eric Clapton.



¡Ya está!

Este es el último número en papel. Y el papel es el que menos culpa tiene. Tampoco es culpa de la imprenta ni del transportista, que siempre han prestado sus servicios lo mejor que han sabido y podido. Volcán aparte, se trata más bien de los hábitos cambiantes de una sociedad cada vez más digitalizada. Así que nosotros también nos subimos a este tren que sale en otoño. Hasta entonces...

Síguenos



correodelvalle.com

EL CARTÓN DE CARLINES

ÚLTIMO EJEMPLAR EN PAPEL DE EL CORREO DEL VALLE



Carlines 2024

« EVIDENTEMENTE LO QUERÍA PARA CAGAR, YA QUE NO SABÍA LEER. »

JAIMITO

@zaguancarlines

Oferta Aniversario 1/9 - 31/12/2024 hasta fin de existencias

remmers

En Service La Palma cumplimos 30 años trabajando con Remmers Protección de Edificios en La Palma. Para conmemorar la ocasión, Remmers nos ofrece una oferta especial de pintura blanca* de la más alta calidad para interiores y exteriores de madera y superficies minerales.

* Posibilidad de tintado sin problemas

> 20 litros 7,70 €/l + I.G.I.C.	> 100 litros 6,90 €/l + I.G.I.C.	> 240 litros 5,90 €/l + I.G.I.C.
---------------------------------------	--	--

Cantidades llimitadas · Se recomienda reserva con antelación

Service La Palma Team SOCIEDAD LIMITADA

Su empresa de confianza durante 30 años

Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com

remmers 30 AÑOS EN LA PALMA

Protección con garantía · Especialistas a nivel mundial en impermeabilizaciones y pinturas de la más alta calidad

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

SALUD y CALZADO

Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

SALAMANDER® wolvky Josef Seibel® Ganter® rieber® Stuppy® waldläufer® waldies®

en Venta:

Tijarafe

En la carretera hacia La Veta (400 de altitud): 4.200 m² con embalse de agua, construcciones unifamiliar y turística. Pista privada. Vistas y clima inmejorables. 90.000 €.

Puntagorda

Parcela 4.600 m², escritura sin cargos. Extraordinarias vistas y situación para explotación turística (hasta 4 casas). Facil de trabajar. Servicios a pie de carretera. 110.000 €.

La Mata (Garafía)

Casa habitable 100 m², 4 habitaciones, 21.000 m² de terreno, cueva, 300 gr./min. de agua, escritura pública. 265.000 €.

Arecida (Tijarafe)

800 m² a 600 m. de altitud, con frutales, ideal para la siembra. Para afectados de única vivienda posibilidad de casa de madera. Luz y agua a pie de carretera. 15.000 €.

Santo Domingo (Garafía)

Un pajero de 75 m² y 4.500 m² de terreno. 90.000 €.



Arecida (Tijarafe)

Parcela de 2.200 m² con estanque y pequeña cueva seca. Se puede construir vivienda unifamiliar de 130 m². Los servicios a pie de calle (luz, agua). 100.000 €.

Tazacorte

Casa terrera recién restaurada para entrar a vivir. Materiales de buena calidad. 170.000 €.

Los Llanos de Aridane

Solar 200 m² en la Montaña de Tenisca. Buenas vistas, con proyecto para garajes y 5 viviendas. Licencia. 135.000 €.

Tijarafe

3.000 m² en «Los Cabezados», a 700 m. de altitud: 1 pajero, 1 aljibe, en asentamiento rural, donde se puede construir una casa unifamiliar de 210 m². 120.000 €.

El Jesús (Tijarafe)

Finca de aguacates de 4.600 m² en la costa de El Jesús, con riego y agua. Se puede construir casa unifamiliar a uso turístico. 130.000 € negociables.

El Paso

1.300 m² con una casa para reformar de 70 m² y unos pajeros registrados como casa, un depósito de agua. 110.000 €.

Garafía

Casa antigua y un pajero al lado, todo para restaurar, con 17.000 m² de terreno. 120.000 €.

Argual

Finca de plátanos de 8 celemines y un pajero grande para reformar, con 8 minutos de Agua de Las Aciendas, con riego por aspersión. 180.000 €.



por Cynthia Machín

ANÉCDOTAS Y TRADICIONES CANARIAS

DEVOCIÓN Y ANTOJOS DE EMBARAZADA

En torno al año 1956, una agricultora, ganadera y ama de casa a tiempo completo del pueblo de Barlovento, se deslomaba tanto o más que cualquier hombre de su entorno inmediato, a pesar, incluso, de estar embarazada.

Entre las tareas de su día a día, esta brava dama tenía incluido: levantarse a las 4:00 h de la mañana para hacer todas las comidas del día para toda la familia (abuelos, padres e hijos), ayudar en la faena de las huertas familiares (tomates, papas, tabaco -mucho tabaco...-, alimentar y ordeñar ella sola a una vaca lechera que les surtía de leche y mantequilla para vender o hacer trueque, atender y ordeñar las cabras para hacer queso, revisar los frutales propios y de familiares y amigos cuyo pago se materializaba en forma de una parte de la producción, regar y, en su caso, recolectar la verdura de las huertas, tratar las plagas, ayudar en las casas de los abuelos con limpieza, mantenimiento, comida, alimentar a las bestias que ellos tenían en las casas, etc.

Empezaba el verano para esta mujer, embarazada del que sería su segundo hijo varón. En aquella época, en el norte de La Palma, la mayoría de mujeres avisaba por medio de alguien a la partera del pueblo, y tenía a sus hijos en casa. Pero ese momento aún no había llegado para nuestra protagonista.

Empezaban a subir un poco las temperaturas, y el cambio de estación traía consigo la época de maduración de una



fruta por la que nuestra protagonista sentía una particular predilección en este embarazo. Su nivel de "antojo" por esta fruta la llevaba al punto de tener que cubrirse la boca con un pañuelo de tela de los que ella misma hacía para secar los hilos de saliva que se le caían involuntariamente sólo de ver las naranjas.

Un atardecer en particular, regresando a casa de faenar en el campo con su marido, pasaban por un camino en cuyos bordes estaban los naranjeros de un buen vecino y amigo. Tenían su permiso para coger fruta si así lo necesitaban. La atenta mirada de nuestra embarazada se fue a

una pieza en particular. Eran naranjas "de ombligo". Así las llama. Y esta pieza en particular, tenía el punto perfecto de color y maduración en la mata. Cosa sería la fruta madurada en la mata. Su mirada se quedó fija en aquella jugosa naranja mientras seguía caminando. Casi podía saborearla sólo con mirarla.

Su marido, viendo el percal que se le podía venir encima si no atendía el antojo de su mujer, le ofreció coger para ella la preciada fruta. Pero aún quedaban quehaceres importantes a la espera de ser atendidos en casa y, rechazando la oferta de su marido, ambos continuaron el camino.

Acabadas las faenas del día, y ya en la cama, nuestra embarazada no paraba de dar vueltas, sin poder hallar descanso, pensando en la naranja. Su marido, dándose cuenta de su inquietud, le preguntó qué la mantenía en vela. Su respuesta lo dejó descompuesto porque sabía lo que suponía: salir de la cama de madrugada para emprender la búsqueda de la codiciada naranja. Y así fue.

Este devoto hombre de su mujer se levantó de la cama, se vistió y, no sin cierta inquietud, se aventuró a buscar la naranja del antojo, que no era cualquier naranja. Encaramado al naranjo, de noche, y sin poder contar con el olfato y el gusto de su embarazada señora, este hombre asió la pieza que, para él, presentaba mejor pinta. Llegado a su hogar, su mujer dio vueltas sin parar a la naranja. "¿Qué te pasa?", preguntó su marido. "Esta no es". El marido, frustrado por el error, y por tener que volver al naranjero, no sabía si lanzarse por el balcón. Pero, sorprendentemente, armándose de paciencia y comprensión, se hizo de vuelta al oscuro camino y, siguiendo algunas indicaciones de marcas del árbol que su mujer había observado, finalmente sí que consiguió coger la naranja que no les dejaba dormir aquella noche.

Hoy en día, ambos cuentan la historia, ella con regocijo por la devoción que demostró su marido, él con un cierto aire de orgullo herido por haber tenido que dar varios viajes de madrugada, andando, cansado, en busca de "la naranja" del antojo de su mujer.

EVENTOS

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Sólo podemos ofrecer los actos confirmados antes de la fecha de impresión.

VIE 26 DE JULIO

Semilla Jazz Session: Mingo Roque
Jazz en estado puro de la mano del pianista grancanario Mingo Roque, un referente del jazz canario. Precio: 15€
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Música Española: Zarzueleando y más
Noche de zarzuelas.
Los Llanos · Parque Antonio Gómez Felipe · 20:00 h

SÁB 27 DE JULIO

Isla Bonita Love Festival: Ricky Martín, Martín Garrix, Chanel...
Uno de los eventos más esperados en todas las islas canarias, un macro-concierto con actuaciones de estrellas mundiales (Ricky Martín, Martín Garrix), nacionales (Chanel, Kingdom) y regionales (DJ palmero Orribo y 2 artistas canarios, la rapera Ptazeta y St Pedro). Entradas en tomaticket.es o en taquilla.
Tazacorte · Recinto Portuario · 19:00 h

DOM 28 DE JULIO

Joven Orquesta de Canarias
La formación actuará bajo la dirección del maestro Víctor Pablo Pérez, en formato sinfónico y de cámara e interpretará obras para piano y violín de Mozart y Mendelssohn, Durán, Beethoven y Gounod. Entradas de 5 y 10 € en taquilla.
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

JUE 1 DE AGOSTO

Concierto de fado: Beatriz Alonso
«Fado a Verdade», un proyecto sobre esta bella música portuguesa ideado por la música y cantante Beatriz Alonso que cobra forma al abrigo del proyecto «Tiempo». Precio: 15€.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Orquesta Filarmónica de Tenerife
Gran concierto clásico que clausura el Encuentro Interna-

cional de Música de El Paso, con obras de Beethoven (Sinfonía nº2), Teobaldo Power (cantos canarios) y Georges Bizet (Carmen, suite nº2).
El Paso · Iglesia Nuestra Señora de Bonanza · 20:30 h

VIE 2 DE AGOSTO

Semilla Jazz Session: Marx & Sputh
Los grandísimos guitarristas de jazz, Rolf Marx y Alexander Sputh, se unen por primera vez en La Palma después de compartir escenarios en los años 80, acompañados de la excelente cantante Angelika Goers, para revivir standards del Jazz y la Bossa Nova. Precio: 15 €.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

LUN 5 DE AGOSTO

UB40
La mítica banda británica, autores de grandes clásicos como "Red Red Wine", llega a la isla en un evento único en Canarias en el que el sonido reggae será el protagonista de una noche inolvidable. Entradas desde 29,90 € en tomaticket.es
El Paso · Recinto de la Bajada de la Virgen · 20:00 h

SÁB 24 DE AGOSTO

Los 40 Capital Pop
Macroconcierto con Sofía Pastor al violín, Miguel Ángel Vilariño al violonchelo y Blanca Quevedo al piano nos proponen un viaje por la música española de autores como Granados, Turina, Falla y Casadó. Precio: 15 €.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 20:00 h

JUE 29 DE AGOSTO

Música Española: Ensemble Sempiternum
Este trio compuesto por Sofía Pastor al violín, Miguel Ángel Vilariño al violonchelo y Blanca Quevedo al piano nos proponen un viaje por la música española de autores como Granados, Turina, Falla y Casadó. Precio: 15 €.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 20:00 h

SÁB 31 DE AGOSTO

Vilus Festival: Quintino, Hybrid Theory Linkin Park, Brian Cross, ...
Gran festival de música rock y electrónica, con actuaciones de Brian Cross, Sergei Rez, Juacko, Visac, Carla Cias, Jarez y como protagonistas destacados, Hybrid Theory Linkin Park Tribut y Quintino. Se trata de un evento súper decorado buscando cómo finalidad una experiencia inmersiva para el público. Entradas desde 25 € en tomaticket.es
El Paso · Recinto de la Bajada de la Virgen · 16:30 h

VIE 6 DE SEPTIEMBRE

Festival «Rock & Road»
Festival de música rock encabezado por El Drogas, histórico cantante de Barricada 40, y la banda revelación La La Love You («El Fin del Mundo»). Un evento de primer nivel, que contará con otras bandas locales y de Canarias, se fusionará con el mundo del caravaning. La La Love You se posiciona como la primera banda independiente española en superar los 100 millones de reproducciones en uno de sus hits. Entradas de 20 € en tomaticket.es. El 5 de septiembre se celebrará un concierto gratuito en la Plaza de Montserrat de San Andrés y Sauces para ir 'calentando motores'.
San Andrés y Sauces · Puerto Espíndola



Lamentamos una vez más

no poder ofrecerte más que una selección muy limitada de eventos. Al cierre de esta edición, prácticamente no había datos disponibles sobre actos en agosto. Hasta nuevo aviso, te remitimos a la página web de los valientes organizadores de «www.larevistadelapalma.com»

NUESTRA CUCINA



Julia Moranz

MOUSSE DE MANGO, ¡TODO EL VERANO!

El postre que no vas a querer dejar de comer durante estos meses. Con una de nuestras frutas favoritas como protagonista, el mango, que nos lleva de vuelta al recuerdo de veranos pasados. Comienza hidratando dos hojas de **gelatina** en un bol con agua fría. A continuación, pela dos mangos, córtalos en trozos y mételos en un vaso de batidora. Lava una **lima** y ralla la mitad en el mismo recipiente. Ahora córtala por la mitad y vierte también su zumo. Tritura todo bien con la batidora. Calienta también unos 50 mililitros de agua y pon la gelatina escurrida. Cuando se hayan disuelto, añádelas a la mezcla junto con dos cucharadas de **azúcar**, y vuelve a batir. Por otro lado, monta tres **claras de huevo** y vierte la mezcla de mango con cuidado, poco a poco y con movimientos envolventes. Esta es una alternativa más sana a la nata montada, pero si lo prefieres, también es una opción. ¡Y listo! Puedes servir las en vasitos y llevarlos a la nevera durante unas horas para que adquieran la textura adecuada. ¡Están riquísimos con unas frambuesas y unas hojas de menta!



DIRECTORIO

Depósito legal: TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. · Gran Canaria

Finalización de esta edición:
19/7/2024



Nuestra Querida Tierra

por CARLOS PAIS LORENZO

■ **EL ÚLTIMO ARTÍCULO QUE ESCRIBO** sobre papel para este magazine que nos ha acompañado durante tanto tiempo, lo quisiere dedicar a algo que cada año acontece, ya bien sea en nuestra isla o en las vecinas, que también, sin lugar a dudas, son Nuestra Tierra. Y sí, ya he escrito sobre esto en años anteriores, pero queriendo recordar a quién quizás no tenga tanta memoria, o por despreocupación se despisten de la época tan calurosa, seca y con falta de agua que estamos viviendo, la amenaza del fuego, de los incendios, está más cerca que nunca.

Más cerca que nunca por la cantidad de biocombustible del que hacen acopio nuestros montes que cada vez se limpian menos, pues hace mucho tiempo atrás, hace muchas décadas, sí, habían menos casas, sí, la zona rural era más extensa y abundante, pero también es cierto que no teníamos tantos sitios donde ir a comprar y todas ellas eran cultivadas y bien aprovechadas.

En ocasiones eran las huertas familiares, que estaban limpias por esta época para la siembra de la verdura, hortalizas, tubércu-

los y una variedad de alimentos que hacían un vergel los alrededores de los hogares, limpios de maleza, rastrojos o troncos de la poda hecha, para que los frutales, antes abundantes, cuidados y valorados, hicieran entretenidas las tardes de quién compartía con la familia una frugal merienda mientras recolectaban y antes de que todo madurase y se perdiera, se convertían con la magia de nuestras abuelas en mermeladas, licores o postres, de los que todos daban buena cuenta.

El monte alto andaba limpio por el ganado que el encargado de cada familia cuidaba y llevaba a pastar, haciendo que toda rama baja, las tederas, el hinojo, tagasastes o gacias, fueran limpias por las cabras u ovejas, y las que no, en muchos sitios se cortaban o segaban, y se dejaban secar para hacer pacas de pasto seco, guardarlo y tenerlo en épocas que quizás no abundase tanto, o en invierno, sino se podía por muchas aguas tener el comedío, como se decía antaño, del ganado que nos daba leche, queso y carne... hay qué poco agradecidos somos algunos que esos tiempos no vivimos.

Y para terminar, como no existía la bomba de gas, ni la vitro, en sitios ni la electri-

cidad, había que ir a cortar y preparar la leña durante la sequía para que cuando llegase el otoño con sus aguas y el invierno con su frío, tener con qué encender lumbre para cocinar, ahumar queso, calentarnos después de un duro día de trabajo a la intemperie, hablando y compartiendo vivencias, historias y la lejana sabiduría... lo que las tecnologías, como móviles, ordenadores, consolas de videojuegos o plataformas de series y películas, consiguieron desvirtuar, alejando en muchos casos a personas y familias; no hay más que ver en la calle, como gente que se sienta en una misma mesa, a veces hasta de quién tienen en frente se olvidan.

Todo esto para decirles que no tiren colillas, no hagan fuegos, tengan cuidado con nuestros montes, con La Caldera, con el paraíso que nos fue prestado, para que en un futuro nuestra descendencia pueda hablar de nosotros como un pueblo que amaba bien a su Querida Tierra, esa con la que muchos quieren negociar. Para tener en esta isla turismo de calidad tenemos que aprender mucho de Nuestra Isla y las grandes oportunidades que tiene sin tenerla que transformar.



Fado A Verdade

en concierto

AGOSTO **01** jueves 19:00 h.
Casa del Conde
Llano de Arguel
Los Llanos de Aridane

Entrada 15€
Venta en: casadelcondearguel.com o taquilla
Casa del Conde

ANUNCIOS CLASIFICADOS

PRIVATE KLEINANZEIGEN

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes. // Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS
CLASIFICADOS
1,50 €
por cada línea
de texto

VENTAS

¡Sin usar! Somiere articulado
105 x 200, precio nuevo 775 € y colchón látex natural, 105 x 200, precio nuevo 985 €. Venta conjunta: 800 €. Tlf. 620 354 963 (WAp)

Vendo bombonas de gas butano
nu-b (DISA, 6 kg) y nu-b plus (DISA, 11 kg). Los Llanos, tlf. 661 671504, solo whatsapp

Se vende tierra para jardines
Tlf. 687 79 18 45

TRABAJO

¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

Se hacen trabajos de fontanería
y electricidad. 646 853574

Se hacen todo tipo de trabajos
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tlf. 687 791845

VARIOS

La idea para un regalo:
¡vale para un masaje tailandés.
www.thaimassage-lapalma.com
WAp 653 040 973, 654 344 326

Paseos en caballo guiados
en los montes de Puntagorda y curso básico de comunicación con caballos. WAp 636 877 039. www.reiten-lapalma.com

DEMANDAS

Compro finca habitable
en zona oeste. Precio max. 180.000€. Tlf. 653 748 751

Buscamos alquiler
Pareja mayor alemana con gato tranquilo busca casa con 2 dormitorios en zona tranquila en San Pedro, Mazo, El Paso o Tacande hasta 800 € con gastos incluidos. Contacto: tenerfeschool@yahoo.de

Nosotros, Sabine y Frank
más el gato Charly (gato de exterior) buscamos una casa/piso de alquiler a largo plazo. Una habitación separada como oficina en casa sería bueno. Un jardín también estaría bien. Póngase en contacto con nosotros: sabine-witzel@gmx.de

Busco casa con jardín
para alquilar en la zona oeste de la isla para 1 persona. Ingresos demostrables. Tlf. 653748751 Ainhoa

Buscamos para comprar casa
lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

OFERTAS

Precio por línea: 3,00 €

En Tajuya: casita con jardín
y piscina, terrazas, azotea, TV sat., internet incl., completamte. equipada: 730 €/mes. 627 990917

Tijarafe: casa antigua y pajero
sobre terreno apto para desarrollar proyecto turístico. Tlf. 622 84 68 74, castromj605@hotmail.com

Alquilo vivienda en El Paso
Abajo, con o sin muebles. Whats app: 686 631 636

¡Oportunidad! Terreno llano
y sin construir de aproximadamente 2.400 m² en Las Norias. Precio: 60.000 €. Tlf. 649980448

ANGEBOTE

Precio pro Zeile: 3,00 €

Tajuya: Häuschen mit Garten
u. Pool, Sat-TV, Internet inkl., div. Terrassen/Dachterrasse, kompl. eingerichtet, 730€/mtl. 627990917

Finca in ruhiger Naturlage
auf 700 m ab 09/24 für mind. 1 Jahr für 1-2 P. zu vermieten. Nähere Infos: sol38760@icloud.com

Vermiete Wohnung in El Paso
Abajo, mit oder ohne Möbel. Whats-app: 686 631 636

Gelegenheit! Las Norias:
Ebenes, unbebautes, ca. 2.400 m² großes Grundstück zu verk. 60.000 €. Tel. 649 980 448

GESUCHE

Wir suchen ein neues Zuhause!
Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 müM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

2 Zweibeiner mit einem Kater
su. langfr. ein Haus/Wng. zur Miete, Lage egal, Hauptsache La Palma, 5-15 m², gerne auch weniger, Toilette wäre schön, Eimer reicht auch. Fenster sind praktisch, aber kein Muss, spart man sich das Putzen. Angebote unter 3000 € nehmen wir nicht ernst. Bitte melden unter: sabine-witzel@gmx.de

Suche Haus mit Garten
für 1 Person auf der Westseite zu mieten. Nachweisbares Einkommen. Tlf. 653 74 87 51 Ainhoa

Suche bewohnbare Finca
auf Westseite zu kaufen. Max. 180.000 €. Tlf. 653 748 751

Haus im Aridanetal
mit kleinem Garten langfristig zu mieten gesucht. 696 74 35 58

DIES & DAS

MAC BOOK OS X vermisst
seit etwa 1 Jahr. Merkmal: Delle am Deckel hinten. Wer wurde wegen Instandsetzung oder Kauf angesprochen? Danke für alle Hinweise, bei Wiederbeschaffung Belohnung! meggerard0951@gmail.com

Geführte Ausritte in den Bergen
von Puntagorda sowie Grundkurs in Kommunikation mit Pferden. reiten-lapalma.com. Kontakt per Whatsapp 636 877 039

Hole alles ab,
was sie nicht mehr brauchen, für den Flohmarkt. Tlf. 678 16 13 11

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tlf. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 9.8.

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tlf. 622 621 006

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Naturfriseurin Michaela Brehm
Ökologisches Friseurkonzept. 649215035. haarzeitlapalma.net

Biete Beiladungsmöglichkeit
von LP n. D. 0049 1626059556 WAp

Die Geschenkidee!
1 Gutschein für 1 Thai-Massage. WAp 653 040 973, 654 344 326 www.thaimassage-lapalma.com

ARBEIT

Steinarbeiten aller Arten
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tlf. 687 79 18 45

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. 650 64 16 60 (deutsch)

Hausmeisterpaar kümmert sich
auf der Westseite um Instandhaltung und Reinigung Ihres Anwesens. www.cancasa.eu. Tel. 0034 644 344 212 od. WApp (deu, span., engl.)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tlf. 657 16 92 58

Beglaubigte Übersetzungen
D-Sp/Sp-D. Tlf. 629 844 945 www.translationslapalma.com

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tlf. 693 813 913

Fachfrau für Behördengänge
Beratung bei Steuerangelegenheiten, Beratung der Abwicklung von Erbschaften. Alles Wissenswerte für den Umzug auf die Kanaren. Auch Übersetzungen beim Notar. In Zusammenarbeit mit einem englisch sprechenden Steuerberater. Myriam Hoppe: +34 678 161311, myriamhoppe@yahoo.de

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslos, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverbr. KV. Tlf. 650 64 16 60 (deutsch)

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construal.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tlf. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tlf. 628 20 52 82

VERKAUFE

Neu & nachhaltig: »La Pileta«
Bioprodukte für Haushalt und Körper in Nachfüllpackungen. Auch vegane Produkte, Accessoires u.a. Besuchen Sie uns in der Avda. Dr. Fleming 2, Los Llanos. 625 03 88 84 Instagram: lapiletaeco

Hausrat-Verkauf in Los Llanos
Calle Ramón Pol 3, puerta 2C. Am 28. Juli, 11 bis 14 Uhr

Ungebraucht! Lattenrost
artikulierte, 105 x 200, NP 775 €. Matratze Naturlatex, 105 x 200, NP 985 €, zusammen für 800 €. Tlf. 620 354 963 (WAp)

Zu verk.: nu-b Butangasflasche
(DISA, 6 kg), nu-b plus Butangasflasche (DISA, 11 kg). Los Llanos, 661 671504 (nur WhatsApp)

Haushaltsauflösung in El Paso:
Möbel, Hausrat, Bücher, Bekleidung, Bilder, ... Nur n. telef. Vereinbarung. 696 74 35 58

Ikea Boxspringbett, 160x200cm
beige, wie neu, halber Preis, nur 590 €. Schicke gerne Foto. WhatsApp 0034 625 88 32 10

Gartenerde zu verkaufen
Tlf. 687 79 18 45

Brennholz für Kamin und Ofen
Getrocknetes Brezo und Faya in kleinen Stücken, 80 €/m³, inkl. Lieferung. Tlf. 603 19 21 88

Roemer Marmorheizung
Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tlf. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur
per Handy
erreichbar
!!!

600 720 223

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung
Salvatore Giuffrida
Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz
639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

CENTRO PSICOTERAPÉUTICO El Paso

Atención a adolescentes, adultos y familias.
Für Jugendliche, Erwachsene und Familien.

therapypaso@gmail.com / 613 96 04 67

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGOS

Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 - 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpino@podo@gmail.com

manufacto[®]
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

>>> **bauunternehmen**
 >>> **schreinerei**
 >>> **spenglerei** *kreativ in der konzeption*
 >>> **heizungen** *kompetent in der beratung*
 >>> **pools** *professionell in der ausführung*

herbert herkommer
 christoph ketterle
 puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
 info@manufacto.es
 www.manufacto.es

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kellersanierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

RICHARD TODO EN METAL

Fabricación de piezas individuales, rectificado así como soldadura y prensado de manguera hidráulica. Disponemos de torno de 2m. y fresadora 1x1m.

Servicio rápido y eficaz
607433619 Tijarafe

elWASSERSpiegel

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFA

696 612 447 Tristan Spiegel
@ elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Ihre persönliche Gartenbewässerung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuveldop
(0034) 638 973 134 • info@riego-lapalma.com
www.riego-lapalma.com

**NEUANLAGEN • MODERNISIERUNG
REPARATUREN • WARTUNG**

DE UN PELUDITO A LOS HUMANOS

■ **«¡HOLA QUERIDOS HUMANOS!**
Soy una gatita llamada Mimo y escribo esta carta en nombre de todos los peluditos que vivimos en el Refugio de la Protectora Benawara.

La mayoría de nosotros tenemos historias tristes que contar porque llegamos aquí debido a la erupción del volcán Tajogaite que sorprendió a los habitantes de La Palma hace casi tres años. Pero en esta carta no voy a hablar de cosas tristes; esta carta es de agradecimiento hacia todas las personas que día a día luchan por un mundo mejor para los animales que habitan el planeta, que hablan y actúan en nuestro nombre para conseguir que se respeten nuestros derechos y se nos trate con el amor que merecemos.

Sabemos que por desgracia hay muchos humanos que nos desprecian y no nos quieren en sus ciudades ni en sus casas, pero

ellos deben entender que el mundo es un lugar maravilloso donde todos podemos convivir en armonía, tolerancia y amor, que al igual que ellos, necesitamos nuestro espacio para vivir porque el planeta es de todos. Estamos seguros de que todo el mundo acabará por comprender esto ya que hay muchos ángeles que son nuestra voz y se encargan de luchar porque esto sea así algún día.

Nosotros tenemos la suerte de contar con nuestra querida Protectora Benawara, comprometida desde hace años por conseguir el bienestar animal. Las personas que forman esta Protectora nos proporcionan una alimentación adecuada, instalaciones y caminos cómodos y limpios donde descansar, nos dan paseos, cuidados y sobre todo mucho cariño, siempre atentos a nuestras necesidades y al estado de nuestra salud. Aunque ellos nos cuidan muchísimo,

saben que lo mejor para nosotros es tener un hogar, así que trabajan incansablemente por encontrarnos una familia adecuada, dando a conocer nuestras historias por diferentes medios como es el caso del periódico "Correo del Valle". Siempre estaremos eternamente agradecidos a Jens y a su equipo de trabajo por darnos a conocer a sus fieles lectores de manera totalmente desinteresada y demostrando su gran amor por nosotros, los animales.

Gracias de todo corazón a vosotros, los humanos que os preocupáis y dedicáis vuestra vida a nuestro cuidado, que nos hacéis parte de vuestras familias, que sufrís con nuestro sufrimiento y sois felices con nuestra felicidad y sobre todo mucho cariño, siempre atentos a nuestras necesidades y al estado de nuestra salud. Aunque ellos nos cuidan muchísimo,

BRIEF EINER FELLNASE AN DIE MENSCHEN

■ **»HALLO LIEBE MENSCHEN!**
Ich bin Mimo, eine Katze, und ich schreibe diesen Brief im Namen aller Tiere in der Aufnahmestation Benawara.

Die meisten von uns haben traurige Geschichten zu erzählen, denn viele kamen hierher, als der Vulkan Tajogaite vor fast drei Jahren ausbrach und die Bewohner von La Palma überraschte. Aber ich will jetzt nicht über traurige Dinge sprechen; ich möchte vielmehr all den Menschen danken, die sich Tag für Tag für eine bessere Welt für die Tiere engagieren, die in unserem Namen sprechen und handeln, um sicherzustellen, dass unsere Rechte respektiert werden und dass wir mit der Liebe behandelt werden, die wir verdienen.

Wir wissen, dass es leider viele Menschen gibt, die uns verachten und uns nicht in ihren Städten

oder in ihren Häusern haben wollen, aber sie müssen verstehen, dass die Welt ein wunderbarer Ort ist, an dem wir alle in Harmonie, Toleranz und Liebe zusammenleben können, dass wir wie sie unseren Raum zum Leben brauchen, weil der Planet allen gehört. Wir sind sicher, dass alle dies eines Tages verstehen werden, denn es gibt viele Engel, die unsere Stimme sind und die dafür kämpfen, dass dies eines Tages so sein wird.

Wir haben das Glück, unser geliebtes Refugium Benawara zu haben, in dem man sich seit Jahren für den Tierschutz einsetzt. Die Mitarbeiter dieses Tierheims versorgen uns mit angemessenem Futter, komfortablen und sauberen Einrichtungen und Lagern, auf denen wir uns ausruhen können, sie gehen mit uns spazieren, kümmern sich um uns und geben uns vor allem viel Liebe, wobei sie immer ei-

ne gute Wahrnehmung für unsere Bedürfnisse und unseren Gesundheitszustand haben. Natürlich wissen sie, dass es das Beste für uns wäre, ein Zuhause zu haben. Deshalb arbeiten sie unermüdlich daran, eine geeignete Familie für uns zu finden, und machen unsere Geschichten in verschiedenen Medien wie der Zeitung "Correo del Valle" bekannt. Wir werden Jens und seinem Team ewig dankbar sein, dass sie uns auf völlig selbstlose Weise ihren treuen Lesern bekannt machen und ihre große Liebe für uns, die Tiere, zeigen.

Ein herzliches Dankeschön an sie, die Menschen, die sich um uns kümmern und uns ihr Leben widmen, die uns zu einem Teil ihrer Familien machen, die mit uns leiden und sich über unser Glück freuen. Danke, dass Sie uns lieben und sich jeden Tag für eine bessere Welt für uns, die Tiere, einsetzen.»

SEGURO DE BIENES COMUNES

CI Broker Correduría de Seguros
Los Llanos de Aridane, Avda. Venezuela

■ Asegurar su propia propiedad suele ser algo natural. Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre con su propia casa, la responsabilidad de los condominios no recae únicamente en una mano. Todos los propietarios son proporcionalmente responsables de las instalaciones comunes, las paredes exteriores, los pasillos, las tuberías de agua y los tejados. Si alguien se rompe las piernas en una desafortunada caída en el hueco de la escalera, dependiendo del número de propietarios, puede salirle caro. Por lo tanto, la comunidad de propietarios debería contar

ratar un seguro conjunto. Incluso es obligatorio un seguro contra incendios para la zona horizontal. Normalmente, se contrata un seguro multirriesgo, que incluye responsabilidad civil, daños por agua, daños eléctricos y rotura de cristales, además de incendios y riesgos naturales. Opcionalmente, estas pólizas se pueden adaptar muy bien a las necesidades individuales de la respectiva comunidad de propietarios. Es posible integrar protección jurídica, cobertura de accidentes para empleados, hurto, robo, restauración de daños estéticos, desde exterminadores hasta cerrajeros. Un complejo residencial con piscina necesita una protección di-

ferente a la de una casa cuádruple en el centro de la ciudad, por ejemplo. El propietario respectivo es responsable de los daños dentro del piso, pero el seguro de la comunidad puede incluso ampliarse para cubrirlos.

Dado que las coberturas del seguro de hogar privado y del seguro de edificios comunales se solapan, esta última ampliación sólo se recomienda de forma limitada. Un alto índice de siniestralidad repercute en el precio y puede llevar incluso a la anulación por parte de la aseguradora. Puede ser más conveniente para el particular, pero para la comunidad en su conjunto, el seguro total puede resultar caro a largo plazo.

VERSICHERUNG VON GEMEINSCHAFTSEIGENTUM

CI Broker Versicherungsmakler
Los Llanos de Aridane - Avda. Venezuela

■ Die Versicherung einer eigenen Immobilie ist in der Regel selbstverständlich. Im Gegensatz zum eigenen Haus liegt die Verantwortung bei Eigentumswohnungen aber nicht nur in einer Hand. Für die Gemeinschaftseinrichtungen, Außenmauern, Flure, Wasserleitungen und Dächer haften alle Eigentümer anteilig. Bricht sich jemand bei einem unglücklichen Sturz im Treppenhaus die Beine, kann es, je nach Anzahl der Eigentümer, den Einzelnen teuer zu stehen kommen. Die Eigentümergemeinschaft sollte also unbedingt eine Gemeinschaftsversicherung

abschließen. Eine Feuerversicherung für den horizontalen Bereich ist sogar vorgeschrieben. Üblicherweise deckt man eine Multirisk-Versicherung ein, die neben Feuer- und Elementarschäden auch Haftpflicht, Wasser-, Elektroschäden und Glasbruch beinhalten. Optional lassen sich solche Policen sehr gut individuellen Bedürfnissen der jeweiligen Eigentümergemeinschaft anpassen. Es ist möglich, Rechtsschutz, Unfallschutz für Beschäftigte, Diebstahl, Raub, Wiederherstellung ästhetischer Schäden, von Kammerjäger bis zum Schlüsseldienst alles Mögliche zu integrieren. Ein Wohnkomplex mit Swimmingpool benötigt einen anderen Schutz

als zum Beispiel ein Vierparteienhaus in der Innenstadt. Für Schäden innerhalb der Wohnung haftet der jeweilige Eigentümer, aber die Gemeinschaftsversicherung kann sogar dahingehend erweitert werden.

Da sich die Deckungen privater Wohnungs- und gemeinschaftlicher Gebäudeversicherung überschneiden, ist letztgenannte Erweiterung nur bedingt zu empfehlen. Eine hohe Schadensquote wirkt sich auf den Preis aus und kann sogar zur Kündigung seitens der Versicherungsgesellschaft führen. Für den Einzelnen mag es bequemer sein, für die Allgemeinheit kann so eine Totalversicherung langfristig teuer werden.

+34 606 366 061
franzew@gmail.com

395.000 €

CONSTRUCCIÓN NUEVA DE ALTA CALIDAD, ZONA TRANQUILA, VISTAS PANORÁMICAS
En las afueras de El Paso (C/Barrial de Abajo), se encuentra esta villa de 100 m² de superficie útil, con 3 dormitorios, 2 baños, un vestidor y una cocina/salón de generoso diseño. 4 habitaciones con aire acondicionado, puertas y ventanas exteriores con doble acristalamiento, persianas eléctricas y mosquiteras. Parcela: 1.650 m².

NEUBAU MIT BESTER BAUQUALITÄT IN SEHR RUHIGER LAGE MIT PANORAMABLICK
Anspruchsvoll gebautes Haus am Stadtrand von El Paso (C/Barrial de Abajo), 100 m², 3 Schlafzimmer, 2 Bädern, einem Ankleidezimmer und einer großzügig gestalteten Wohnküche. 4 Zimmer mit Klimaanlage, Außentüren und Fenster mit Doppelverglasung, elektrischen Rollläden und Moskitonetzen. Grundstück: 1.650 qm.



JARDINERÍA KATYFLOR

JULIO + AGOSTO
lunes-sábado / Mo-Sa
9-14 h.

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraferos / Los Llanos
922 46 37 22 • 670 86 98 66

Individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.L.P.
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva

Movimientos de tierra

Muros de piedra, contenciones y vallados

Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)

Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior

Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 • 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

Renovierungen

- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.

DEUTSCH **650 641 660**
ESPAÑOL **610 981 039**

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!



PETRA STABENOW

RETTENDER SOMMER

UNSER BEITRAG ZUR RETTUNG des Regenwaldes beginnt heute. Die letzten auf Papier gestanzten Worte sind nicht das dicke Ende, sondern der Anfang zur Rettung eines Baumes. In ziemlich genau 99 Jahren ohne Correo del Valle Printedition ist die Papiermenge eingespart, die man einer mittelschweren Eiche abtrotzen kann. Nun hätten wir auch einfach einen Baum pflanzen können, aber Altes durch Neues zu ersetzen wäre viel zu einfach. Wir haben Wald, aber keinen Regen, vor allem erst mal Sommer, und da sieht man statt Kohlen im Feuer mehr Holz vor der Hütte, was Lust auf Spaß am Leben bereitet. Es ist kaum zu schaffen, den Event-überlasteten Kalender dieser Monate durchzulesen, geschweige denn abzufeiern. Sport und Spiele für das Volk lassen die Axt im Wald vergessen und das Ergebnis ist nicht erst in 99 Jahren verfügbar. Zugegeben muss fliegen, wer zwischen Konzerten, Festivals, Wasserspielen, Trinkfesten und weniger festen Terminen hin- und hertanzen will, weil der Inselaktivismus auch vor Straßenarbeiten kein Halten kennt, bei denen eher Mühen denn Kosten gescheut werden. Warum ein paar Hundert Meter Kreuzung dreißig mal mehr kosten als eine zwei Kilometer lange, in drei Wochen aus dem Hut gezauberte Slalomstraße, kapierten wir vielleicht nach der nötigen Menge reinen Weins, den wir uns schon selber einschenken müssen. Schließlich ist Sommer, gearbeitet wird nur mit halber Kraft und aus politischem Holz wollen wir nun auch kein Papier mehr stampfen. Zeit für Leichtigkeit und den rettenden Blick in die Zukunft.



Das war's!

Dies ist die letzte Ausgabe auf Papier. Und das Papier trägt die geringste Schuld; auch nicht die Druckerei oder der Transportdienst, sie haben immer beste Arbeit geleistet. Vom Vulkan und seinen Folgen abgesehen, sind es die veränderten Gewohnheiten einer digitalisierten Gesellschaft. Also springen auch wir auf diesen Zug auf, im Herbst fährt er an. Bis dahin...



HISTORISCHES AUS DER HAUPTSTADT
STEFAN KAUFMANN

Eine Zeitreise zum Ursprung des Correo del Valle

Die publizistischen Anfänge verliefen zeitgemäß über einige Stolpersteinchen



Als vor drei Jahrzehnten im Jahre 1994 unsere erste Publikation erschien, reihete sie sich gänzlich harmonisch in die papierhaften Kommunikationsmittel damaliger Zeit ein und trug die darin enthaltenen Informationen neben sonstigem wie Briefe, Postkarten oder gar ein durch eine Münze ermöglichtes Kabinentelefonat zu ihren zahlreichen Empfängern. Diese wiederum saßen nicht selten mit einer unserer Ausgaben im Café und profitierten von Anzeigen und Artikeln, die schwarz auf weiß bewiesen, was geboten und worüber gesprochen wurde. Es war ein Moment publizistischer Glückseligkeit, als unser Herausgeber seinen Traum von einer unabhängigen und öffentlichkeitswirksamen Tätigkeit kurzum Realität werden ließ. Ein kostenloses zweisprachiges Kommunikationsmedium sollte es sein, das Menschen verbindet und Möglichkeiten einer wirksamen Informationsvermittlung aufbaut. Die Inhalte

mussten auf Papier gedruckt werden und es begab sich in unserer Hafenhauptstadt, als die unverwüsthliche Druckmaschine namens Heidelberg die erste Ausgabe frischgedruckt auf DIN A4 ausgab und unserem jungen Unternehmer die mühselige Handarbeit zur Erstellung der ersten 4.000 Exemplare überließ, der sich sofort daran machte, all die bedruckten Einzelbögen im Schneckentempo in seinem Auto nach Hause zu transportieren, um sie dort in Tages- und Nachtschichten zu fertigen Zeitungen zusammenzulegen. Anschließend belud er aufs Neue sein Wägelchen und teilte die Ausgaben in den diversen Ausgabestellen unserer schönen Insel aus. Noch immer erinnert er sich an das schwimmende Gefühl, mit seinem beinahe überladenen Auto über die damals teilweise eher welligen Wegstrecken zu schipperm...

So ging es vierzehntäglich über zwei Jahre weiter, das Blättchen wurde immer dicker, so dass sich – bei

immer noch fehlender Sortiermaschine – Freunde finden mussten, bei dieser „Fließbandarbeit“ mit zu machen.

Seitdem sind nun über 600 dieser Ausgabefahrten in die Geschichte des Correo del Valle eingegangen und lassen heute unseren Herausgeber nostalgisch an die Zeiten denken, in denen er sich zugunsten unser aller seinen Traum einer menschenverbindenden Tätigkeit erfüllte. Doch mit der Entwicklung der Technologien entwickelte sich auch das allgemeine Verständnis von Kommunikationsmedien und deren Gebrauch, so dass es nun „zwangsweise“ an der Zeit ist, umzudenken und den Traum einer uns allen ansprechenden Informationsbereitstellung digital weiter zu träumen.

Ein großes Dankeschön wendet sich heute zum letzten Mal gedruckter Art an alle unserer Leser und Inserenten und verbindet sich mit einem erwünschten Wiedersehen auf virtueller Art. Man sieht und liest sich!

Folgen Sie uns...



VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Weitere Event-Infos waren zum Redaktionsschluss eventuell noch nicht verfügbar.

FR 26.7.

Semilla Jazz Session: Mingo Roque

Jazz in seiner reinsten Form mit dem gran-kanarischen Pianisten Mingo Roque, einem der größten Vertreter des kanarischen Jazz. Eintritt: 15€.

Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

SA 27.7.

Isla Bonita Love Festival: Ricky Martín, Martin Garrix, Chanel...

Eine der meist erwarteten Veranstaltungen auf den Kanaren in diesem Sommer, ein Makrokoncert mit Auftritten von Weltstars (Ricky Martin, Martin Garrix), nationalen Größen (Chanel, Kingdom) und regionalen Talenten. Karten unter tomaticket.es oder an den Abendkassen.

Tazacorte · Hafengelände · 19:00 h

so 28.7.

Jugendorchester der Kanarischen Inseln

Das Orchester wird in symphonischer und kammermusikalischer Form auftreten und Werke für Klavier und Violine von Mozart und Mendelssohn, Durán, Beethoven und Gounod spielen. Karten zu 5 € und 10 € an der Abendkasse.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

DO 1.8.

Fado-Konzert: Beatriz Alonso

«Fado a Verdade», ein von der Musikerin und Sängerin Beatriz Alonso konzipiertes Projekt über diese schöne portugiesische Musik. Eintritt: 15€.

Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

FR 2.8.

Semilla Jazz Session: Marx & Sputh

Die großen Jazz-Gitarristen Rolf Marx und Alexander Sputh kommen zum ersten Mal auf La Palma zusammen, nachdem sie in den 80er Jahren gemeinsam auf der Bühne standen. Begleitet werden sie von der exzellenten Sängerin Ange-

lika Goers, um Jazz- und Bossa-Nova-Standards neu zu beleben. Preis: 15 €.

Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Philharmonisches Orchester von Teneriffa

Großes Abschlusskonzert des Internationalen Musiktreffens von El Paso, mit Werken von Beethoven (Symphonie Nr. 2), Teobaldo Power (Kanarische Lieder) und Georges Bizet (Carmen, Suite Nr. 2).

El Paso · Kirche Nuestra Señora de Bonanza · 20:30 h

MO 5.8.

UB40

Die legendäre britische Band, die große Klassiker wie „Red Red Wine“ geschrieben hat, kommt zu einem einzigartigen Event auf die Kanarischen Inseln, bei dem der Reggae-Sound die Hauptrolle in einer unvergesslichen Nacht spielen wird. Karten ab 29,90 € bei tomaticket.es

El Paso · Festgelände am Fußballstadion · 20:00 h

SA 24.8.

»Los 40 Capital Pop«

Makrokoncert mit Dani Fernández, La Oreja de Van Gogh, Álvaro de Luna, Veintiuno und Julia Debs. Eintrittskarten ab 21,00 € bei tomaticket.es

Santa Cruz · Hafengelände · 16:00 h

DO 29.8.

Spanische Musik: Ensemble Sempiternum

Dieses Trio, bestehend aus Sofia Pastor (Violine), Miguel Ángel Vilarino (Cello) und Blanca Quevedo (Klavier), bietet eine Reise durch die spanische Musik von Komponisten wie Granados, Turina, Falla und Casadó. Preis: 15 €.

Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 20:00 h

SA 31.8.

Vilus Festival: Quintino, Hybrid Theory Linkin Park, Brian Cross, ...

Großes Festival mit Rock und elektronischer Musik, mit Auftritten von Brian Cross, Sergei Rez, Juacko, Visac, Carla Cias, Jarez und als Headliner, Hybrid Theory Linkin Park Tribute und Quintino. Karten ab 25 € bei tomaticket.es

El Paso · Festgelände am Fußballstadion · 16:30 h

FR 6.9.

Festival «Rock & Road»

Rockmusikfestival mit El Drogas, dem historischen Sänger von Barricada 40, und der Newcomer-Independent-Band La La Love You (»El Fin del Mundo«, 100 Million Plays) als Hauptakteure neben weiteren lokalen Bands. Tickets ab 20 € bei tomaticket.es. Am 5.9. findet auf der Plaza de Montserrat in Los Sauces ein kostenloses »Aufwärm-Konzert“ statt. San Andrés y Sauces · Puerto Espindola

Einmal mehr bedauern wir,

Ihnen an dieser Stelle nur eine sehr begrenzte Auswahl an Veranstaltungen bieten zu können. Zum Drucklegungstermin lagen so gut wie keine Programmdateien für den August vor. Gerne verweisen wir bis auf Weiteres auf die Seite der tapferen Macher von »www.larevistadelapalma.com«

»Heute ist nicht alle Tage, ich komm wieder, keine Frage!«

PAULCHEN PANTHER



Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

auch beglaubigt

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Physiotherapie Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65



Permanent Make-up

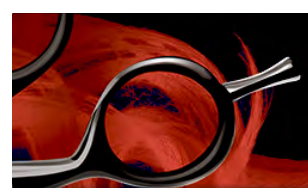
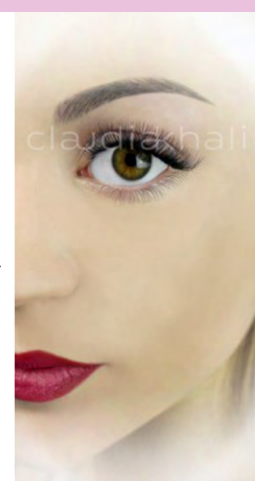
Mit einer hochwertigen Pigmentierung deiner Augenbrauen bereicherst du deine Präsenz und Attraktivität.

Mit einer dauerhaften Wimpernkranzverdünnung steigerst du die Ausdruckskraft deines „Augenblicks“.

Mit einer langanhaltenden Lippen-Pigmentierung verleihst du deinen Lippen individuelle Farbbrillanz und Formoptimierung.

Ruf mich an für ein unverbindliches und kostenfreies Beratungsgespräch.

Ich freue mich auf dich! (34) 660144 896
Bitte über WhatsApp oder Telegram



manuela

EHEMALS IN PUERTO NAOS

677 26 34 12

Nur nach telefonischer Terminabsprache



Jessica Da Silva

645 374 777
643 379 314

Kompletter Reinigungsservice für innen & außen
Fassaden & Fensterflächen
Chemiefrei & ökologisch



Die Handwerker La Palma

Maler- und Lackierarbeiten
Elektrik und Installationen
TV, Internet, Überwachung
Photovoltaik und Klima
Gartenarbeiten und Pflege
Dächer und Fassaden
Transport und Umzüge
Reinigungsservice
Hilfe in allen Bereichen

Marco Giuffrida & Co.

Wir sind für Sie da!
+34 645 37 47 77



YO mismo

THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION

für Familie, Paare und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen

Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie
(DGSF, FEATF)
Post Trauma Counselling
Resilienz und Stressmanagement

634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org



Lösungen
Coaching & Treatments

Chakraheilung
Coaching · Lebensberatung
Geführte Meditationen
Systemische
Familienaufstellung



Claudia Khalil
zertifizierte Therapeutin
0034 - 660 144 896
WhatsApp + Telegram
claudia_khalil@yahoo.de





HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



Buscamos un nuevo hogar

Wir suchen ein neues Zuhause



Contacto:

benawara@infobenawara.com

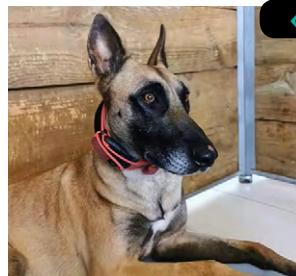
benawara_2018
 Benawara.mianimigu



«Sylka»

La guapísima y noble Sylka es una perrita súper sensible y noble. Su primera reacción suele ser asustarse, pero cuando ya coge confianza, es la perrita más cariñosa que se puede imaginar. Lleva demasiado tiempo en el Refugio (llegó con 2 meses y ahora tiene 15) y se merece un verdadero hogar.

Die bildschöne und edle Sylka ist ein sehr sensibler und edler Hund. Ihre erste Reaktion ist in der Regel Angst zu haben, aber wenn sie Vertrauen bekommt, ist sie der anhänglichste Hund, den man sich vorstellen kann. Sie war zu lange im Tierheim (sie kam mit 2 Monaten an und ist jetzt 15) und sie verdient ein richtiges Zuhause.



«Lobo»

Un espectacular y cariñoso Pastor Belga, de 3 años y castrado. Tiene un nivel alto de educación canina pero necesita seguir formándose para no perder lo mucho que ha aprendido. Es un perro muy activo e inteligente, por lo tanto necesita una familia que pueda dedicarle tiempo, para darle actividad física y mental.

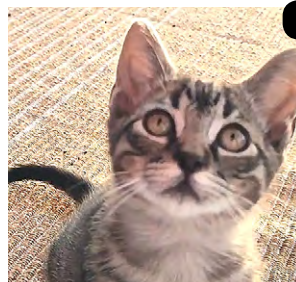
Ein spektakulärer und anhänglicher Belgischer Schäferhund, 3 Jahre alt und kastriert, mit einem hohen Niveau an Hundeerziehung, aber braucht weitere Ausbildung, um das viele Gelernte nicht zu verlieren. Er ist ein sehr aktiver und intelligenter Hund, daher braucht er eine Familie, die ihm Zeit widmen kann, um ihn körperlich und geistig auszulasten.



«Blanqui»

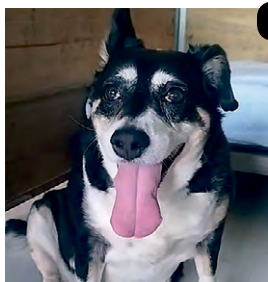
Blanqui no es sólo una auténtica belleza, es una gatita divertida, cariñosa, inteligente e independiente. Le encanta subirse a lo más alto del rascador, dejar colgando en movimiento su rabito, y desde allí controlar todo lo que se mueve a su alrededor... Tenía 7 meses cuando fue rescatada del volcán.

Blanqui ist nicht nur eine echte Schönheit, sie ist auch ein witziges, anhängliches, intelligentes und unabhängiges Kätzchen. Sie liebt es, auf die Spitze des Kratzbaums zu klettern, ihren Schwanz schwingend hängen zu lassen und von dort aus alles zu kontrollieren, was sich um sie herum bewegt... Sie war 7 Monate alt, als sie vor dem Vulkan gerettet wurde.



«Popi»

Popi y Pompón son dos preciosos y dulces hermanitos de alrededor de 2 meses de edad, hijos de una gata abandonada, y nacieron en la calle, juntos a sus 3 hermanos. La mamá que va a ser esterilizada en breve, los escondió en el muro de piedras del jardín de una casa, y gracias a la maravillosa pareja que vive allí, se fueron ganando su confianza, los han cuidado, y a día de hoy, son estas dulzuras a los que les encantan las caricias. Necesitan un hogar definitivo que los quiera y cuide, sería maravilloso que los adopten juntos, ya que están muy unidos.



«Lua»

Lua fue adoptada hace un año, pero ahora su tutora por desgracia ha fallecido. La familia no puede atenderla, por lo que, después de un año en un hogar, vuelve con nosotros al refugio. Lua necesita una familia porque, aunque en el refugio se le dan todas las atenciones y mucho amor, ahora está triste porque ya sabe lo que es vivir en un hogar.

Lua wurde vor einem Jahr adoptiert, doch nun ist ihre Betreuerin verstorben. Die Familie kann sich nicht um sie kümmern, und so kommt sie nach einem Jahr in einem Zuhause zu uns ins Tierheim zurück. Lua braucht eine Familie, denn obwohl sie im Tierheim Aufmerksamkeit und Liebe bekommt, weiß sie jetzt, um wieviel schöner es in einem Zuhause ist.



«Pompón»

Popi und Pompon sind zwei kostbare und süße kleine Brüder von etwa 2 Monaten, Söhne einer ausgesetzten Katze, und sie wurden auf der Straße geboren, zusammen mit ihren 3 Brüdern. Ihre Mutter, die bald kastriert wird, versteckte sie in der Steinmauer des Gartens eines Hauses, und dank des wunderbaren Ehepaars, das dort wohnt, gewannen sie ihr Vertrauen, wurden umsorgt und sind heute diese süßen Kerlchen, die Streicheleinheiten lieben. Sie brauchen ein endgültiges Zuhause, das sie liebt und sich um sie kümmert. Es wäre wunderbar, wenn sie zusammen adoptiert werden könnten, da sie sich sehr nahe stehen.

CORREO DEL VALLE

en colaboración con



Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887
Código bizum: 03948

**NO HAY
más**

EDICIONES
EN PAPEL



VOLVEMOS A ATENDERTE A PARTIR DEL 9 DE SEPTIEMBRE

WIR SIND AB DEM 9.9. WIEDER FÜR SIE DA

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com